

## Porównanie tłumaczeń Psalmów 118:1

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                           | Treść                                                                                                   |
|----------|---------------------|-------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                           | Wysławiajcie* JAHWE, ponieważ jest dobry,<br>Ponieważ Jego łaska trwa na wieki!** *** <sup>1)2)3)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                          | Wysławiajcie JAHWE, ponieważ jest dobry,<br>Ponieważ Jego łaska trwa na wieki!                          |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska                  | Wysławiajcie JAHWE, bo jest dobry, bo jego<br>miłosierdzie <i>trwa</i> na wieki.                        |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                                  | Wysławiajcie Pana, albowiem dobry; albowiem na<br>wieki trwa miłosierdzie jego;                         |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                             | u Żydów 118. Wyznawajcie JAHWE, bo dobry: bo<br>na wieki miłosierdzie jego!                             |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                              | Alleluja. Dziękujcie Panu, bo jest dobry, bo łaska<br>Jego trwa na wieki.                               |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                               | Wysławiajcie Pana, albowiem jest dobry,<br>Albowiem łaska jego trwa na wieki!                           |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                              | Wysławiajcie JAHWE, bo jest dobry, bo Jego łaska<br>trwa na wieki!                                      |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                                | Sławcie JAHWE, bo jest dobry, bo Jego łaska na<br>wieki.                                                |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                                | Alleluja. Wysławiajcie Jahwe, albowiem dobry jest<br>i na wieki trwa Jego łaskawość.                    |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад<br>УБТ Рафаїла Турконяка | Алеф. Блаженні непорочні в дорозі, які ходять в<br>господнім законі.                                    |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                             | Dziękujcie BOGU, bo jest dobry, bowiem Jego<br>łaska na wieki.                                          |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                          | Dzięki składajcie JAHWE, bo jest dobry; bo jego<br>lojalna życzliwość trwa po czas niezmierzony.        |

<sup>1)</sup> Lub: Dziękujcie.

<sup>2)</sup> Psalm królewski, pod. jak Ps 2, 18, 20, 21, 27, 35, 45, 72, 89, 101, 110, 118, 132, 144 :1-11.

<sup>3)</sup> <x>230 100:5</x>; <x>230 106:1</x>; <x>230 107:1</x>; <x>230 118:29</x>; <x>230 136:1</x>; <x>300 33:11</x>